



Jean-marc Nattier, *muse de comedie*, 1739

*vuê grande fieste a la cort di France / par une  
frutine gnove resint / riçot formentin, blanc e ros di miluç. / tant e tant i  
dan Oscar [1] di non /  
parcè che so pari al  
spietave un mascjut / impen, oi oi oi, a la lûs  
e ven jê / e lui par zugatul inte scune i met / un  
grant flocon blu, cuntun piçul floret  
o ledi, ledi, ledi, lediòscar  
... ducj a fasin fieste cuant che tu passis tu  
o ledi, ledi, ledi, lediòscar  
... compagn di un moschetîr, tu savarâs dâ jù  
(sigle di Riccardo  
Zara)*

\*\*\*

ce staiso viodint, fruts ? - *o vin domandât ae mame.*  
bon, ma ce robe ise ? - *lediòscar*  
(e cence discjoli voli) ... *tal disin dopo*  
benedet strîming [2]: e an une sgrife  
tal pontâ il surisin!  
benedete inocence e diseve la none.  
par chest, fruts, no pues dîus cui che jere dabon chê  
frutate: Julie d'Obignî [3]. fie di Cjastòn [4].  
alte, atletiche, fate ben, voli turchin, piel cjanore: un  
incjant.  
spadacine cence timòrs o sudizion: di fâ pierdi il cjâf.  
tant che il paron di so pari [5] la smicje di bot. *ma siôr cont, e à cutuardis agns!*  
plene la gose e onôr al pagnut. ( pensait se chel che o vin  
culî, al fos nassût in chê volte ! po ce gnece d'Egjit ... )  
e il siôr cont in braûre la puarte a palaç. ma prime, par meti  
un blec, la fâs maridâ a un Mopèn [6] sore di un incaric  
tal sud de France. lui, là jù, al va di bessôl: jê si ten dure dome chel non.  
e di culî la storie e cjape une schirie di rangjaments.  
tachin cu la plee leterarie.  
Gotiè [7] la batie *Madalène, madmuasèl di Mopèn.* la fâs  
travistî di om, i dà non di Teodôr e l'estri di un galant: par che cjapi sù  
inzen prin di jessi cjapade des freis dai masclis. podevie/podevial no fâ  
inamorâ? ma lafè sî! d'Albert [8] che al prossume la  
veretât, si incee di chê Madalene. e Rosete la sô morose, e reste striade di  
chel Teodôr. e Madalene/Teodôr e contente ducj i doi.  
la storie in rût, e ingrope un ravai che al misclice il vêr  
figurât, cul pustiç probabil.  
a vincjeun agns e jentre a l'Opere di Parîs, in gracie di un  
vecjo tenôr, so gnûf ami. diventant la beniamine: pe deliziose vòs di secont,  
pal snait di balarine, e il biel estri di recite: sei in cotule che in bregons.

figotade e bramade di oms e di feminis  
a vincjetrê agns, si cjate in disfide: lant juste cuintri la  
proibizion da Re di fâ duei in Parîs. ma chê leç e rivuardave dome i oms!  
salvade.  
e bandede! ma no di Cupido: che in esili e cognòs une bionde  
ninine. atrazion vicendevule. ma la famee di chê fantate la fâs sierâ intun  
convent. finide li? nancje par insium!  
i plui dolçs a vuelin che Julie e torni insiemi a Mopèn: fin  
cuant che e mûr. i bogns cun prionte, a fasin murî invezit lui e jê che si  
ritire in convent. chei cun zonte in malizie, la mandin sî, in convent, ma  
intal stes de bionde ninine: diu-nus-vuardi! ma chê spadacine cence pôre, atore  
esperte, amante inamorate, podevie mai stâ cu lis mans in man? nancje muarte!  
a murî invecit e je une muiniute dal convent: soterade in  
chel cimiteri. Julie, di gnot la tire sù, la puarte inte sô cjamare e po e pie  
un fûc che al bruse su dut. cuarp strassomeât. conturbie, scatûr e fuifui des  
muiniutis. lôr dôs alore a puedin slontanasi: par vivi par simpri, contentis  
beadis.  
mi plâs viodilis cori, a brene vierte pai boscs de Provence,  
in siele a doi *camargue*, viers soreli  
jevât ...  
invezit: cualchi brut invidiôs (moralist di zornade) lis fas  
cjpâ des vuardiis dal Re. la bionde a cjase, Julie in preson. ma un Re lusorôs  
e cussî tant sensibil al biel, varessial podût tignî in cjadenis chê delicate  
delizie? magari ancje sî: par vêle dome par se !  
salacor chê fantate incuiete e bramade, cûr di morbin e anime  
libare, cu lis alis çoncjadis, no à podût tignî bot. e di culi lis versions a  
concuardin di gnûf: fasintle rivâ insom dome ai soi trente siet agns.  
ooo  
*o ledi, ledi, ledi òscar*  
... e cjante la sigle finâl

ealore fruts?  
*masse biele!* e  
salte sù la piçule, sierant il pugn tant che une teniste.  
il mûl invezit al scjampe in curtîl e al cjape a pidadis il  
balon. plui che la spade i devi vei fat impression alc altri.  
benedete innocence.  
e no tu sas inmò nuie, frut gno!  
so mari lu cjale in cidin dal barcon.

***dal Passadôr***

[1] *Oscar François de Jarjayes*, non inmaneât  
dal gjaponês Riyoko Ikeda, pal carton *Lady*  
*Oscar*. il lavôr, incuadrât ator dal grant ribalton de France a la fin dal  
'700, si è mot su la figure storiche di *Julie d'Aubigny*, nassude  
plui di cent agns prime. precursora di costumancis che a vignaran di voghe  
plui tart. par viodi il carton, baste tacâsi a <http://grafica.magica.forumfree.it/?t=65031776>  
(a son cuarante pontadis). se no savessis  
cemût fâ, domandait ai vuestris fruts

[2] *streaming*  
: i mûi non an nissun fastidi a inviâlu. ma bisugne simpri fâ atenzion, par che  
vedin di doprâlu cence vê di stomeâ la lôr buine gracie

[3] *Julie*  
*d'Aubigny* (1670-1707) spadacine, cavalatrice, balarine e cjantante liriche:  
cognossude tant che *La Maupin*.  
viodarìn parcè.

[4] *Gaston*  
*d'Aubigny*, pari di Julie: spadacin, bevidôr, zuiadôr, cotolin. segretari

dal cont *Luîs d'Armagnac* (mestri di  
Cjase dal re di France, Luîs XIV, *Le Roi Soleil*) al à volût che la fie e  
fos inscuelade. lei e scrivi, danze e dissen. e no par ultin, ancje tirâ di  
scherme cu lis vuardiis dal re: tant che un om.

[5] simpri il *cont Louis de Lorraine-Harcourt-Armagnac* (1641-1718), benzà maridât  
cun Catherine de Neufville (che i à dât cutuardis fruts) ma simpri cun voie di  
passonâ: par svariâsi dal lami (cui mai mi ricuardial ...)

[6] *monsieur Maupin*, un bon om, intimpât, di  
Saint-Germain-en-Laye vicin Parîs

[7] Théophile  
Gautier, *Mademoiselle de Maupin*.

*Double amour*, novele scrite tal 1835, a vincje cinc agns

[8] *Louis*

*Joseph d'Albert*, duc di Luynes (1672-1758), comandant militâr al servizi di  
Massimilian II di Bavarie